

Erasmus - Marbay - N  
Neue Bearbeitung des Catechismus.

Post w.  
Erasmus

2

Conferenz - Aufsatz,

betrüffend den

"geordneten Volkswahlakt,"

gehalten

am 1. Juli 1860.

von

Erasmus

in

Erasmus

Landes Marbay.



Handwritten text at the top of the page, possibly a header or title, which is mostly illegible due to fading and bleed-through.

Handwritten text, likely a name or title, appearing as bleed-through from the reverse side of the page.

Mess:

And in my presence!

Handwritten text, possibly a date or reference number, appearing as bleed-through.

Handwritten text, likely a name or title, appearing as bleed-through.

Handwritten text, likely a name or title, appearing as bleed-through.

Handwritten text, likely a name or title, appearing as bleed-through.

Thema.

Germanische Lautlehre, die  
Abweichungen der germanischen Vokale  
von den indogermanischen Vokalen  
in den Lauten und Flexionen.

A.) Vergleichung einzelner Laute der  
germanischen mit denen der indogermanischen  
Vokale.

(Nur die. Vokale der N. 9. P. 87.)

1) Vokale.

a.

Lang a im indogermanischen Vokal,

bleibt a im indogermanischen Vokal, z. B.  
wald Wald, daz Day, fals Day, smalz  
Schmalz, Kamm, Schwamm, etc.

wird ä, z. B. hād hant, wād wand,  
fād fad, nāt Nacht, māgd Magd,  
gāo Gao, lād Lad, mā Mann, wāse  
Wasse, hanflād hantfland, ādakt Ad-  
akt, bāt Ball, wāt Wall, sival  
Sivall, lāng lang, zusāmā zusammen,  
kā kau

wird ä : ällr allen, älls alles, äst Ast,  
fläst Fläst, mārket (märkt) Markt,  
bāstle Basten, ārbst Arbeit

wird e : epst Apst, esst Ast, wes,  
Wesst

Lang a im indogermanischen Vokal,

bleibt a : nāchtrag Nachtrag, ufōatz Aufsatz

faty, ufgab (ufgáb) Anfyrbu, zusag Zú=  
fury, hädfass handfafs,

mir e: gartek, Gurtuf, hebsek huf=  
fak, reisek Anfyry, erlek Galuf, né=  
ker Kartur, endris Anfyrbu.

mir o: Bärnst Lurfent, lörst Lu=  
rurfent

Lunya in bntantur Filbu,

blibt ä: Kläg Klagn, säg Sagn, bäk baksu,  
trägo trugnu, mätko muskun, läbo lubun,  
nägo nagn etc.

mir ä in profvialen Filbu, g. L.  
äl Äl, äbod Äbnd, äder Änd, ätmo  
Äfman, rät Rät, räl Räl, deät Däst,  
näkt Nakt, jär Jär, mäo Mäo, salät  
Sälät, mä Mä, gäb Gäb, fräs Fräs,  
täd Täd, brät Brät, Läkro Läkro,  
häk Håk, här Här, grät Grät,  
säg Säg, räl Räl, sät Sät, bär  
Bär, sträf Sträf, pläg Pläg, snäg  
Snäg, gfar Gfar, sträs Sträs, vräg  
Vräg, nädl Nädl, släg Släg, smäk  
Smäk, bläter Bläter, dä Dä, jä Jä,  
mälo mälo, näk Näk, spät Spät,

mir Lunya: grabb (rabb) Rabb.

mir ö: rö Rofu (raö Rofu)

Lunya in mindur bntantur Filbu,

mir ä: hausrät handruaf, stakldräkt  
Stakldräkt, äls Äls, äderlas Äderlas

mir e: werteke Handlung, sonteg  
Sonteg, mäteg Mäteg, doisteg Döisteg  
Döisteg etc. Rättorle Rättorle.

mir o: mönst Mönst, kemnst

Rummel, staagert Nibbysch, keirst  
grimmig, Thomas Grund.

wird as : laesamers luffal mirch.

e.

Runge e in batentur Pilbu,

blibt e : fest fap, best lapp, bett lapp,  
Kette Kette, wett lapp, etc.

wird e : eulo fela, erbe fubr.

wird as : mael Mael, skmaer Pymmer,  
gaersto Gnastr, laador Lador, faador  
fador, gar yabon, gaer yalb, stado  
Pafan.

Runge e in mindur batentur Pilbu,

blibt e : vorwelt Marmel, silbergeld Pilbu =  
yalt.

füllt und in : gfar Gfafs, sand Pfand,  
gsond yfand, gmoa yumm.

wird s : grotte Grotte, rubbe Ruppen,  
rabbe Ruppen.

Lunge e in batentur Pilbu,

blibt e : eweg niny, ledig ludy.

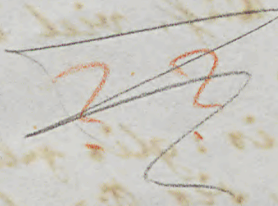
wird as : aordo fira, gaersto Gnastr,  
laabor Labur, waabor Wabur, aabor  
fbor, haard hant, traesto lantur.

wird a : pflag pflagn, stad pafst,  
gat yafst.

wird ai : snai Pymmer, sai Kun, Klai Pilm,  
Kaiorwit, Kaiorwit, maior mael.

wird ao : stao pafan, gaer yafan, laer luffan.

Lunge e in mindur batentur Pilbu,



wird ar : hoamwaag himmang, feld:  
waag faldung.

bleibt e : Kaffe Kuffen, gamillothé  
Kamilluffen.

i.

Kiny i in batenen Bilbu,

bleibt i : dis, Tiff, wis, Biff, fio,  
Tiff.

wird i : wirth Biff, gift Gift.

wird e : wed Wind, lends Lindu,  
ked Kind, rend Rind, wends Windu,  
rends Rindu, denkel Dinkel, kemel  
Gimel, fends findu.

wird is : licht Liff, dist Lint, fieber  
Pfebau.

Kiny i in minden batenen Bilbu,

bleibt i : näprikht Narfiff, Stefts:  
Kich, N: p: Kiff, a: ruff Abfiff.

wird e : smettoleng Gmullung,  
früoleng Frühling, Keneg König,  
Kenego Königiu.

Lany i (ie) in batenen Bilbu,

bleibt ie : Viel Ziel, Kiel Ziel,  
viek Biff, viel wint, Zieks  
Ziefu.

wird is : glis gulinfa, liss  
linfa, sic Bin, hier fin, dis  
pfinn.

wird ei : geist giff.

Lany i in minden batenen Bilbu,

bleibt ie : gaskiel Gumpel,  
wird is : wacholicht Wacholiff

wird si : loist lingp.

o.

Ängö in baltiska Pilbu,

blibto : jak, jaf, dok, dof, bott  
Lita,

mit ö : möst mof, völ well, äbst  
Obst, Johans Jofanns.

Ängö in mindra baltiska Pilbu,

blibt o : laobfros, Läubfrosf.

mit r : Professor, Professer, Doctor  
Lektor, Hörsor, Affesser,

Längö in baltiska Pilbu,

blibt ö : möde Moän, Knöts Knötnu,  
böhesor Lofors, böds Loden,

mit i : mösek Mrrö

ao : stiao Naf, flao Alf, baotmar Lrra,  
mrr, graös yrrs, laos lab, laos blis,

mit f aw : ausr Of,

w : traktis Lrränu,

Längö in mindra baltiska Pilbu,

blibt ö : kaushöf gungof, stadtthör  
Nafjfr,

mit ao : gottlaos ysttel, gaxlaos ysttel,  
lab, laut laos Lrränu,

mit ä : mä mrr?

u.

Ängö in baltiska Pilbu,

blibt u : sabbo Nigga, nudds Nindala,  
kudds firdnu, radts firdnu, Lrränu,

mit ü : dörst Lrränu, bäst Lrränu,  
wärest Lrränu, lüst Lrränu, lüft Lrränu, düft  
Lrränu,

Ängö in mindra baltiska Pilbu,

blibt u : auzag Kndgng aröat Nafjfr,  
Krräthum Krräthum,

mind o : zekonoft zekonoft, mond mind,  
A, ftond fflind, bond fflind, ond mind,  
rono mind kono mind,

Sung u in babulaw Pilleu,

blibt u : uhr zfu,

mind oa : roam Dufu, bloamo Dufu,  
hoā hufu, groābah Gumbuf.

mind o : o dank uindank, oglik uin-  
gluk, o stern uinfuu,

mind us : Kute Dufu, bus Dufu, shus  
Dufu, A, ~~at~~ ual Dufu, suor  
Dufu, kurr hufu, fuff Dufu, fuator  
Dufu, gruss Gufu, buss Dufu, kus  
fu,

Sung u in mindax babulaw Pilleu,

blibt u : sifeg fufuf, eibuss fufuf,  
wasserslut wasserslut,

mind s : armot armot

u aw : aurobah uufuf, auroh u  
uufuf,

2 Dufu.

a blibt in : jagor fufuf, kafor fufuf,  
kafor fufuf,

a mind e : sebel fufuf, zektor fufuf,  
hufuf,

a mind a : baur bufuf, smaur fufuf,

o mind e : leb fufuf, sekne fufuf,  
kelle fufuf, Keneg fufuf, ken's fufuf,  
leb fufuf,

o mind ai : Kaiort fufuf, airon fufuf,  
bais fufuf,

o mind au : lauseng fufuf,

u mind e : bekne fufuf, vende fufuf,  
grendo fufuf, bendeg fufuf.

u mind i : fiest fufuf, biest fufuf,



u mind u: fufres fünfzehn,  
u is: blits Blits,

3.) Vogellin.

ai blibt in: mai Meid  
mind oi: koid hrid, woid hrid, loib  
laib woid hrid, woiblong hridling,  
snoit hrid, soids hrid,  
au (ao) blibt in: laob Laub,  
au mind o: bom Baum, som Baum,  
som Baum, som Baum, tom Baum,  
au mind a: bla blau, la laub, gra gra,  
au (au) blibt in: mus Mus,  
au mind ei: meiser Meiser,  
ei blibt in: bleib blieben, seib seiben,  
laub laub,  
ei mind oa: stoa Stein, stoa Stein  
(Stein) loam Loam, gmoad Gmoad,  
boa Baum, boosts Baum, aloa allin,  
noa nein, koam Koam,  
ei mind oi: soil Soil, koid Soil, koid  
hrid, moister Meiser, swoif Swoif,  
gois Goid, goi Goid, goist Goid,  
foil foil, koid foil, goil Goid, woik  
woik,  
eu mind ai: hai Hai,  
ui: fuier Fuier, stüer Stüer,  
u, fuier Fuier, hüer Hüer,

4.) Loufflin.

b blibt: bak, busch Busch,  
b mind m: smalmle Schmalmle,  
b fällt in: afallo abfallen, asago Allago,  
b mind ringpfullen: grasto Grasto,  
d blibt: band Band, lād Lād,

f blibt : feils Feils, falls fallen,  
 g blibt : gust gut,  
 g fällt umb : leist luyß,  
 g wird k : rück ruyß  
 h blibt : haach hauf,  
 h fällt umb : saltos Sallstups,  
 ch blibt : sack Rauf, sack Sauf,  
 > wird k : stork Rauf,  
 ch fällt umb : glei gluis, Riberog  
Rinsbury,  
 k blibt : werck Werk,  
 > wird ch : kack Rauf,  
 ck blibt : stock Rauf,  
 l blibt : leffel Liffel griffel Griffel,  
 m blibt : swarm Sfaruum, darm  
 Darm,  
 n blibt : neis : nimen.  
 n fällt umb : se seuf, he fin,  
 p blibt : plag Flug,  
 p wird b : balms Palms, blatz  
 Flug,  
 q blibt : qaiteng Aitling,  
 r blibt : rus Rauf  
 s blibt : sebel Rauf,  
 s fällt umb : grwas yarsauf,  
 t blibt : bett Rauf,  
 t wird d : dass Rauf, daod Rauf,  
 v blibt : vogel Rauf,  
 w blibt : won, Wimpf,  
 > wird b : leb Rauf,  
 z blibt : zeit,  
 z wird s : fals Rauf,  
 z > t : wetsoa Rauf.

B.) Lehrungsbuch der nürnbergischen  
Kirchen des N. A. B. M. :

„gaben“

Mitgliederratsfrau,

Mitgliederratsfrau.

i gi inf gaben,  
du gäbst des gibst,  
ärr gäbt n. g. gibst,  
wir gäont wir gaben,  
iir gäont n. g.  
se gäont.

i gäb inf gaben,  
du gäbst des gäbst,  
ärr gäb n. gaben,  
gäbst für alle 3 Personen.

Lehrungsbrief.

Lehrungsbrief.

i gäbt inf gaben, <sup>n. g. gaben,</sup>  
du gäbst n. g. gaben,  
ärr gäbt  
wir gäbtet  
für alle 3 Pers.

gi gib,  
gäont gaben.

Nürnberg.  
gäb gaben.

C.) Die neue hochdeutschliche  
Kirchen des N. A. B. M. :

„sein“

„sein“

„sein“

i bē inf bin,  
du bist n. bist,  
ärr ist n. ist,  
send für alle  
3 Personen.

(i) sei für alle 3 Personen.

(wir) seied wir sein für  
alle 3 Personen.

„sein“

„sein“

sei für!  
send für!

seie für.

2.) ſinn.

<u>ſynonym.</u>	<u>Mögl.keit.</u>	<u>Bedingungsſ.</u>
(i) duſ in ſinn, duſt in ſinn, duſt in ſinn, daſant für allen 3 Perſ.	(i) da in ſinn, daſt ee da daſt für allen 3 Perſ.	(i) dat in ſinn, datot ee dat datot für allen 3 Perſ.

ſynonym.  
duſ ſinn!  
daſant ſinn!

Nom.  
dōr ſinn.

3.) gung.

<u>ſynonym.</u>	<u>Mögl.keit.</u>	<u>Bedingungsſ.</u>
i gang in gung, gāſt in gung, gāt ee gānt für allen 3 Perſ.	i gēng in gung, gēngſt ee gēng gēngſt für allen 3 Perſ.	i gēngt in gung, gēngſt ee gēngt gēngſt für allen 3 Perſ.

ſynonym.  
gang gung!  
gēngſt gung!

Nom.  
gāo gung.

4.) ſtand.

<u>ſynonym.</u>	<u>Mögl.keit.</u>	<u>Nom.</u>
i ſtand in ſtand, ſtāſt ee ſtāt ſtānt ee	i ſtānd in ſtand, ſtāndſt ee ſtānd ſtāndſt ee	ſtāo ſtand
		<u>ſynonym.</u> ſtānd ſtand! ſtāndſt ſtand!
	<u>Bedingungsſ.</u> i ſtēnd in ſtand, du ſtēndſt ee ſtēnd ſtēndſt ee	

5.) Suban

<u>Mögl.</u>	<u>Mögl.</u>	<u>Lehrübungsg.</u>
<u>Wirklichst.</u>	<u>Mögl.</u>	<u>Lehrübungsg.</u>
i hāo is suba,	i hāb is suba,	i hett is suba,
hast ee	hābst ee	hettst ee.
hat	hāb	hett
hent für alle	hābst ee	hettst ee.
3 Prof.		

Subst.

hāb suba!  
hent suba!

Nunform.

hāo suba,

6.) Kennen

<u>Wirklichst.</u>	<u>Mögl.</u>	<u>Lehrübungsg.</u>
<u>Wirklichst.</u>	<u>Mögl.</u>	<u>Lehrübungsg.</u>
i kā is kēn,	i kenn is kēn,	i Kennt is kēnt,
kāst ee	kennst ee	kenntst ee
kā	kenn	kennt
kennst ee.	kennst ee.	kennst ee.

Subst.

kenn kēn!  
kennst kēnt!

Nunform.

kēno kēn.

7.) Dürfen

<u>Wirklichst.</u>	<u>Mögl.</u>	<u>Lehrübungsg.</u>
<u>Wirklichst.</u>	<u>Mögl.</u>	<u>Lehrübungsg.</u>
i dārf is dārf,	i dārf is dārf,	i dārf is dārf,
dārfst ee.	dārfst ee.	dārfst ee.
dārf	dārf	dārf
dārfst ee.	dārfst ee.	dārfst ee.

Subst.

dārf dārf!  
dārfst dārfst!

Nunform.

dārf dārf.

8.) wiffen.

<u>Gegenw.</u>	<u>Möglichk.</u>	<u>Bedingungslos.</u>
i wois inf wiffs,	i wiss inf wiffa,	i wist inf wiffen
woist ee.	wissst ee.	wistst ee.
woist	wiss	wist
wissst ee.	wissst ee.	wistst ee.

Infinit.  
 wiss wiffen!  
 wissst wiffen!

Namform.  
 wiss wiffen.

9.) müssen.

<u>Gegenw.</u>	<u>Möglichk.</u>	<u>Bedingungslos.</u>
i muss inf müss,	i müss inf miffa,	i müsst inf müfften,
musst ee.	müssst ee.	müsstst ee.
muss	müss	müsst
müssst ee.	müssst ee.	müsstst ee.

Namform.  
 müss müssen.

10.) mögen.

<u>Gegenw.</u>	<u>Möglichk.</u>	<u>Bedingungslos.</u>
i mäg inf mög,	i mæg inf möga,	i mecht inf meiffen,
mägst ee.	mægst ee.	mechtst ee.
mäg	mæg	mecht
mögst ee.	mögst ee.	mechtst ee.

Namform.  
 mæg mögen.

D.) Inclination vinygnat haupt =  
und signapfele mientat.

Sing.

Plur.

Nom. de graos bôm de gropsen bânne,	N. d' graoss bêm Lin gropsen bânne
Gen. s' graoss bômê Lin ee.	G. de " bêm ee.
Dat. em graoss bôm Lin e.	D. de " "
Acc. ds graoss bôm Lin e.	A. d' " " ee.
N. d' weis wâd Lin wiffen bânne,	N. d' weis wend Lin wiffen bânne
G. de weis wad Lin e.	G. de " " Lin e.
D. de " " Lin e.	D. de " " Lin e.
A. d' weis wâd Lin e.	A. d' " " Lin ee.

Sing.

Plur.

N. d brav kéd des braves kind, N. d bravo kendor lind braver kinden,  
 G. d kéd des G. de bravo des  
 D. em bravo kéd dme. D. de bravo des  
 A. d brav kéd des e. A. d bravo des e.

Ungarisch nimmend Synonymisierendes.

gras graiser graisto yrip, yripst e.  
 haut hâuhtse hâuhtsto fuff e.  
 lang lêngse lêngsto lûng e.  
 brâit brâitser brâitsto bruid e.  
 blå blåse blåsto blûn e.  
 raot raotse raotsto wuff e.  
 gârl gârlse gârlsto yalb e.  
 foil foilse foilsto foil e.  
 grûs grûnse grûlsto grûn e.

Interjektion.

i inf,	du du,	sei sim,
meiwe meinnend.	deinso dimm,	seid simad,
mêr mîr,	dix dix,	seim simam,
mê mîf,	dî dix,	sein simen,
mîr mîr,	dî dix,	
ôder infur,	ise ifa	isre ifad,
ôd mîb,	isre mîr,	isre
ôd mîb.	uik mîf,	isre
	uik mîf,	isre.

Zahlen.

ôad 1.	füfzes 15.	neuzg 90.
zwoe 2.	sâhzes 16.	hondset 100.
deui 3.	siëbztes 17.	
visz 4.	ahzes 18.	dauszt 1000.
fâif. 5.	neuztes 19.	
sex 6.	zwanzg 20.	
siëbz 7.	oaszwanzg 21.	
âht 8.	dreisg 30.	
neu 9.	viertzg 40.	
zes 10.	fufzg 50.	
elf (elf) 11.	sâhzig 60.	
zwelf 12.	siëbzg 70.	
dreiztes 13.	ahzig 80.	
viertzes 14.		

de airt	1 <sup>te</sup>	fifzeht	50 <sup>te</sup>
zwaet	2 <sup>de</sup>	hondert	100 <sup>te</sup>
dritt	3 <sup>de</sup>	hooihondert	200 <sup>te</sup>
viert	4 <sup>de</sup>	dreihondert	300 <sup>te</sup>
fufft	5 <sup>de</sup>	dausend	1000 <sup>te</sup>
seht	6 <sup>de</sup>		
siebt	7 <sup>de</sup>		
aht	8 <sup>de</sup>		
noet	9 <sup>de</sup>		
zest	10 <sup>de</sup>		
elft (of elft)	11 <sup>de</sup>		
zwoelft	12 <sup>de</sup>		
dreizeht	13 <sup>de</sup>		
vierzeht	14 <sup>de</sup>		
fuffzeht	15 <sup>de</sup>		

n. l. m.

de zwanzeht	20 <sup>te</sup>
oas zwanzeht	21 <sup>te</sup>
dreizeht	30 <sup>te</sup>
vierzeht	40 <sup>te</sup>

Noll  
 Noll. P. Hermanns.  
 Seybold.

*(Faint, mirrored bleed-through text from the reverse side of the page)*